

BANKJOGI HÍRLEVÉL/BANKING LAW NEWSLETTER
4/2011 - 22 JUNE 2011

Megkezdzi működését a Pénzügyi Békéltető Testület (PBT)

A PBT a Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete mellett működő, bíróságon kívüli, alternatív vitarendezési fórum, mely a fogyasztók és a pénzügyi szolgáltatók között fennálló szerződésből eredő jogviták kezelésével foglalkozik. Az ilyen egyedi jogviták kapcsán a fogyasztók jelenleg a polgári bíróságokhoz vagy a kamarák melletti békéltető testületekhez fordulhatnak. A PBT felállításával 2011. július 1. napját követően egy ingyenes eljárás keretében nyílik lehetőség a pénzügyi szolgáltatók és a fogyasztók között felmerülő viták rendezésére.

A PBT kizárólag olyan pénzügyi viták esetében indít eljárást, amelyekben az ügyfél (fogyasztó) által előzőleg közvetlenül a pénzügyi szolgáltatónál kezdeményezett panaszkezelési eljárás eredménytelenül zárult. A vitarendezési eljárás alapvető célja egyezséget létrehozni a felek között, ennek hiányában a PBT döntést hoz az ügyben.

Fogyasztón az önálló foglalkozásán és gazdasági tevékenységén kívül eső célok érdekében eljáró természetes személyt kell érteni. Nem minősül fogyasztónak, ezért a Pénzügyi Békéltető Testület eljárását sem kezdeményezheti az egyéni vállalkozó, gazdasági társaság, jogi személy, jogi személyiség nélküli szervezet, társasház stb. A pénzügyi békéltetés, mint alternatív vitarendezési fórum tipikusan a fogyasztóvédelem jogintézménye.

A Pénzügyi Békéltető Testület hatáskörébe és illetékességébe tartozik a fogyasztó és a pénzügyi szolgáltatók között a nyújtott szolgáltatással kapcsolatban létrejött szerződés megkötésével és teljesítésével kapcsolatos vitás ügyek bírósági eljáráson kívüli rendezése. Nem tartozik a Pénzügyi Békéltető Testület hatáskörébe a fogyasztói csoportokkal kapcsolatos jogvita rendezése, mert a fogyasztói csoportok és azok szervezői nem pénzügyi szolgáltatók.

The Financial Conciliation Board (FCB) commences operation

FCB is an alternative out-of-court dispute resolution forum operating beside the Hungarian Financial Supervisory Authority, handling legal disputes arising out of contracts between consumers and financial service providers. In the case of such individual legal disputes, consumers may currently resort to civil courts or conciliation boards operating beside chambers. The establishment of FCB provides a free method to settle disputes arising between consumers and financial service providers following 1 July 2011.

FCB only initiates procedure in the case of financial disputes where the complaint procedure started by the client (consumer) directly at the financial service provider ended with no result. The primary aim of the conciliation is to bring about a negotiated settlement between the parties; failing this the FCB is entitled to pass a decision in the case.

Consumer in this respect means a natural person acting for purposes falling outside of the scope of his/her occupation or business activity. Individual entrepreneurs, companies, legal entities, other organizations having no separate legal personality, apartment buildings etc. do not qualify as consumers, and therefore are not entitled to initiate proceedings before the FCB. Financial conciliation as a method of alternative dispute resolution is a typical means of consumer protection.

Out-of-court settlement of disputes arising out of the conclusion and performance of the contract concluded between the consumer and the financial service provider in connection with the provided service falls within the competence of the Financial Conciliation Board. Legal disputes relating to consumer groups falls outside the scope of authority of the Financial Conciliation Board, as the consumer groups, and the organizers of those are not financial service providers.

A Pénzügyi Békéltető Testület tagjai köztisztviselők, akik jogi végzettséggel és jogi szakvizsgával vagy közgazdasági egyetemi diplomával rendelkeznek. Döntéshozatala során a Pénzügyi Békéltető Testület háromtagú tanácsban jár el, a tanács tagjainak kijelölésére a Pénzügyi Békéltető Testület működési rendjében meghatározottak szerint kerül sor.

A Pénzügyi Békéltető Testület eljárása a fogyasztó kérelmére indul, mivel a Pénzügyi Békéltető Testület alternatív vitarendezési fórum, a pénzügyi szolgáltató nem indíthatja meg az eljárást. A PBT az eljárást az annak megindulását követő kilencven napon belül befejezi, indokolt esetben ezt a határidőt a Pénzügyi Békéltető Testület elnöke legfeljebb harminc nappal meghosszabbíthatja.

Az alávetés a pénzügyi szolgáltató írásban tett nyilatkozata, amelyben vállalja, hogy a Pénzügyi Békéltető Testület eljárásának és egyezség hiányában az ilyen eljárásban hozott határozatnak aláveti magát. Az alávetési nyilatkozatában a pénzügyi szolgáltató korlátozhatja kötelezettségvállalásának mértékét, illetve hatályát a jogvita tárgyának általa meghatározott értékében vagy más módon.

Ha fogyasztó nem elégedett a Pénzügyi Békéltető Testület döntésével, igénye elbírálása érdekében bírósághoz fordulhat. A másik megoldás, ha a fogyasztóra tartalmaz általa sérelmesnek vélt döntést a tanács határozata, ajánlása, mert ekkor annak hatályon kívül helyezését kérheti a bíróságtól. A pénzügyi szolgáltató oldaláról csak egy lehetőség van, a kötelezést tartalmazó határozat, illetve ajánlás hatályon kívül helyezését kérni a bíróságtól.

A PBT működésének indulásáról, lehetséges döntéseiről, a fogyasztói kérelmek benyújtásának módjáról részletes információk találhatóak a PBT alábbi honlapján:

<http://www.pszaf.hu/pbt>

The members of the Financial Conciliation Board are public servants holding a degree in law and having bar qualification, or holding a degree in economics. The Financial Conciliation Board proceeds in three-member panels in its decision-making, the panel members are appointed in accordance with the by-laws of the Financial Conciliation Board.

The procedure before the Financial Conciliation Board is started upon the consumer's request, as the Financial Conciliation Board is an alternative dispute resolution forum, the financial service provider is not entitled to initiate proceedings. The procedures are completed by FCB within ninety days calculated from the starting date, while this deadline may be extended on one occasion by the president of the Financial Conciliation Board by a maximum of thirty days if justified.

A submission is the written declaration of the financial service provider, undertaking to submit itself to the proceedings of the Financial Conciliation Board and the resolution passed in such proceedings if it does not result in a settlement. In its submission statement, the financial service provider may limit the extent or effect of its commitment to the value of the dispute established by them or in other ways.

In case the consumer is not satisfied with the decision of the Financial Conciliation Board, he/she may request the adjudication of his/her claim by the court. Another possible solution is requesting the court to repeal the resolution or recommendation of the council in case it includes a decision that the consumer deems unfavorable to him/her. The sole remedy open to the financial service provider is requesting the court to repeal the resolution or recommendation imposing an obligation.

Detailed information regarding the commencement of the operation of FCB, its possible decisions, the method of submitting consumers' petitions can be found at the following homepage of FCB:

<http://www.pszaf.hu/pbt>

A Kormány 1191/2011. (VI. 14.) Korm. határozata a devizahitelek helyzetének megerősítéséről

A Kormány a devizahitelek helyzetének megerősítése érdekében az alábbi intézkedéseket határozta el:

1. A svájci frank, euro és japán jen alapú jelzálog fedezetű hitelt felvett természetes személyek esetében a törlesztési árfolyam korlátozása érdekében jogszabálymódosításokat kell előkészíteni azzal, hogy a 2014. december 31-ig alkalmazandó törlesztési árfolyamszintek 180 HUF/CHF, 250 HUF/EUR és 2,00 HUF/JPY értéken kerüljenek meghatározásra.

2. A kamattámogatási rendszerrel kapcsolatban az alábbiak figyelembevételével jogszabálymódosításokat kell előkészíteni:

- a) azok az adósok vehetnek igénybe állami kamattámogatást, akik jelzáloghitelük fizetésében 90 napon túli késedelemben állnak, lakóingatlanukat eladják, és kisebb értékűt vásárolnak;
- b) a kamattámogatás legfeljebb öt évre adható, mértéke legfeljebb évi 3,5%;
- c) az intézkedés éves költségvetési kihatása nem haladhatja meg a 1,5 milliárd forintot.

3. A 2011. július 1-jéig fennálló lakóingatlan-értékesítési és kilakoltatási tilalom fokozatos feloldásának jogszabályi háttere megteremtése érdekében előterjesztés készül a Kormány számára a következő szempontok figyelembevételével:

- a) 2011. július 1. és 2011. szeptember 30. között kizárólag a hitelfolyósításkor 30 millió forint forgalmi értéket meghaladó értékű és 20 millió forint hitelösszeget meghaladó hitelszerződés mögött fedezetként álló lakóingatlanok árverési értékesítésére és birtokba vételére lesz lehetőség;

Government Resolution No. 1191/2011. (VI. 14.) on strengthening the position of debtors of foreign exchange loans

The Government resolved on implementing the following measures in order to strengthen the position of debtors of foreign exchange loans:

1. Amendment of the relevant laws shall be prepared in order to limit the exchange rate of installments in the case of natural persons holding a mortgage loan based on Swiss Franc, Euro or Japanese Yen so as to set the exchange rates applicable to the installment payments at 180 HUF/CHF, 250 HUF/EUR and 2,00 HUF/JPY until 31 December 2014.

2. Amendment of laws in connection with the system of interest rate subsidies shall be prepared, based on the following

- a) those debtors will be entitled to receive state subsidies, who have been in default with the repayment of their mortgage loan for more than 90 days, and are willing to sell their residential real estate to purchase a smaller one in its stead;
- b) interest subsidies may only be provided for a maximum of five years, and may not exceed 3.5% per annum;
- c) the budgetary implications of the above measure may not exceed HUF 1.5 billion per annum.

3. In order to establish the legislative background for the gradual lifting of the ban on the selling of residential real estates and on evictions effective until 1 July 2011, a proposition is being prepared for the Government based on the following criteria:

- a) only real estates with a market value exceeding HUF 30 million at the time of granting the loan, and serving as collateral in respect of a loan agreement with a value exceeding HUF 20 million will be allowed to be taken possession of and sold by means of an auction between 1 July 2011 and 30 September 2011;

-
- b) 2011. október 1-jétől a kilakoltatás és árverezés lehetősége kiterjed a 30 millió forintnál kisebb értékű, illetve 20 millió forintnál alacsonyabb hitelösszegű ingatlanokra is, és ezzel egyidejűleg kvótarendszer bevezetésére kerül sor oly módon, hogy a 90 napot meghaladó fizetési késedelemmel rendelkező lakossági jelzáloghitel-szerződések darabszámához viszonyítva 2011. negyedik negyedévében azok 2%-ának, 2012-ben negyedévente 3%-ának, 2013-ban negyedévente 4%-ának, 2014-ben negyedévente 5%-ának esetében kezdeményezhető árverés;
- c) 2015. január 1-jétől minden érintett ingatlan szabadon értékesíthető és birtokba vehető;
- d) a kvótákat megyénként, valamint Budapesten külön-külön kell alkalmazni.
- b) following 1 October 2011, the possibility of eviction and auctioning will be extended to real estates with a value lesser than HUF 30 million and in respect of which the loan amount does not exceed HUF 20 million, while quota system will be introduced at the same time in such way, that auctions may only be initiated in respect of no more than 2% of the cases relative to the number of mortgage loan agreements with a default of more than 90 days in the fourth quarter of 2011, in respect of no more than 3% of the cases quarterly in 2012, 4% quarterly in 2013, and 5% quarterly in 2014;
- c) taking possession of and selling the effected real estates will not be subject to any limitation following 1 January 2015;
- d) quotas shall be applied separately in each county and in Budapest.

4. Előterjesztés készül a Kormány számára

4. A proposition will be prepared for the Government

- a) olyan tartalommal, hogy a helyi önkormányzatok elhelyezést biztosítsanak azon személyek számára, akik devizaalapú, illetve forintalapú jelzáloghitel-szerződésből fakadó tartozás miatt elveszítették lakóingatlanukat;
- b) a Nemzeti Eszközkezelő felállításáról annak érdekében, hogy a Nemzeti Eszközkezelő megvásárolja a hitelezőktől azon személyek lakóingatlanát, akik lakóingatlanát devizalapú, illetve forintalapú jelzáloghitel-szerződésből fakadó tartozás miatt árverezésre kerülne;
- c) a Nemzeti Eszközkezelő által indítandó szociális családiház-építési programról annak érdekében, hogy az állam elhelyezést biztosíthasson azon személyek számára, akik devizaalapú jelzáloghitel-szerződésből, valamint forintalapú jelzáloghitel-szerződésből fakadó tartozás miatt elveszítették lakóingatlanukat.
- a) to the effect that local governments be obliged to provide housing to persons that lost their residential real estate due to debt arising out of a foreign exchange-based or HUF-based mortgage loan agreement;
- b) regarding the establishment of the National Asset Manager so that the National Asset Manager would purchase from the creditors the residential real estate of those persons whose real estate would be auctioned due to their debt arising out of a foreign exchange-based or HUF-based mortgage loan agreement;
- c) regarding the launching of a social house-construction project by the National Asset Manager so that the state would be able to provide housing to those persons who had lost their residential real estate due to their debt arising out of a foreign exchange-based or HUF-based mortgage loan agreement.

5. Előterjesztés készül a Kormány számára a külföldi devizában történő jelzáloghitelezés újraindítása érdekében akként, hogy devizaalapú jelzáloghitel felvételére abban az esetben nyíljon mód, amennyiben a hitelfelvevő természetes személy havi bruttó jövedelme meghaladja a mindenkori havi minimálbér tizenötszörösét, és ezen jövedelem abban a devizában keletkezik, amelyben a hitelt fel kívánja venni.

6. A devizahitelek helyzetének megerősítésre vonatkozó intézkedéscsomagot az Európai Bizottság Verseny Főigazgatóságának be kell jelenteni.

5. A proposition is being prepared for the Government to continue the provision of loans in foreign exchanges in such way, that foreign exchange-based mortgage loan may only be granted to natural persons if the monthly gross salary of the borrower exceeds fifteen times the amount of the monthly minimum wage and receives such salary in the same currency as the currency serving as the basis of the loan.

6. The measures implemented with a view to strengthen the position of debtors of foreign exchange loans shall be reported to the European Council's Directorate General for Competition.

Amennyiben további információra van szüksége a hírlevél tartalmát illetően, kérjük, hogy lépjen kapcsolatba alábbi jogi szakértőink valamelyikével:

Dr. Lénárt Ferenc
Együttműködő ügyvéd
Tel: +36-1-214-0080
Email: LenartF@forgodamjanovic.com

Dr. Forgó Zoltán
Partner
Tel: +36-1-214-0080
Email: ForgoZ@forgodamjanovic.com

Dr. Damjanovic Gábor
Partner
Tel: +36-1-214-0080
Email: DamjanovicG@forgodamjanovic.com

Should you wish to receive further information on the subject matter of this newsletter, please do not hesitate to contact one of our legal experts below:

Dr Ferenc Lénárt
Of counsel
Tel: +36-1-214-0080
Email: LenartF@forgodamjanovic.com

Dr Zoltán Forgó
Partner
Tel: +36-1-214-0080
Email: ForgoZ@forgodamjanovic.com

Dr Gábor Damjanovic
Partner
Tel: +36-1-214-0080
Email: DamjanovicG@forgodamjanovic.com

Jognyilatkozat:

A hírlevél célja, hogy bizonyos témakörökben általános információkkal szolgáljon, ezért nem vizsgálja az adott témaköröket azok teljességében. A jelen hírlevélben megadott információk nem minősülnek jogi tanácsnak vagy szolgáltatásnak.

A jelen hírlevélben szereplő információ nem képezheti az ügyfeleink üzleti döntéseinek kizárólagos alapját. Az ügyfeleinket kérjük, hogy pénzügyeiket és üzletvitelüket befolyásoló bármely döntés meghozatala előtt kérjék ki jogi tanácsadó véleményét.

Ügyfelünk a hírlevélben foglalt információkat a saját felelősségére használja, és teljes mértékben felelősséget vállal az információk használatából eredő következményekért, esetleges veszteségeikért.

A hírlevélben foglalt információk felhasználásából eredő bármilyen kárért a Forgó, Damjanovic és Társai Ügyvédi Iroda nem vonható felelősségre.

Amennyiben nem kívánja a jövőben hírlevelünket megkapni, kérjük, hogy írjon a következő email címre: office@forgodamjanovic.com

© 2011 Forgó, Damjanovic és Társai Ügyvédi Iroda. Minden jog fenntartva.

Legal Disclaimer:

The purpose of this newsletter is to provide general information on a particular subject therefore it does not examine the subject matter in its complexity. The information in this newsletter is not intended to constitute legal advice or services.

The information is not intended to be relied upon as the sole basis of any decision which may affect the business of our clients. You are kindly asked to consult qualified lawyers, before making any decision that might affect your personal finances or business.

Your use of this newsletter and the information contained therein is at your own risk, and you assume full responsibility and risk of loss resulting from the use of thereof.

Forgó, Damjanovic & Partners Law Firm shall not be liable for any damages relating to the use of the information contained in this newsletter.

If you no longer wish to receive our newsletters, please write to the following email address: office@forgodamjanovic.com

© 2011 Forgó, Damjanovic & Partners Law Firm. All rights reserved.